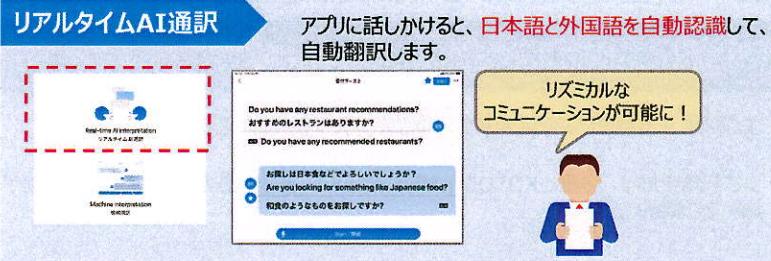


## 多言語通訳サービス KOTOBAL

—操作マニュアル—  
【リアルタイムAI通訳編】

2024.11.26



※iOSの端末及びアプリのバージョン1.19.0以降でお使いいただける機能です。

## アプリ起動



1. ホーム画面の「KOTOBAL」アイコンをタップします。



2. アプリが起動し、言語選択画面が表示されます。

\* 本マニュアルの画面イメージは変更になる場合がございますので、ご了承ください。

## リアルタイムAI通訳 ご利用手順

※以下、横向きの画面で説明します。縦向きでご利用の場合は一部レイアウトが変わります。

## 1 リアルタイムAI通訳を開始



・ご利用希望の言語を選択します。

※利用可能言語は、別紙：言語別サービス一覧表をご確認ください。



・機能選択画面で「リアルタイムAI通訳」を選択します。



## 1 日本語翻訳／外国語翻訳

・画面下部の「開始」タブをタップします。  
(音声認識OFFモード時は「開始」ボタンが青い状態で、そのボタンを押すことで音声認識が開始されます)

・右図の案内が表示された場合は、  
(英語の場合は)「YES/はい」をタップしてください。

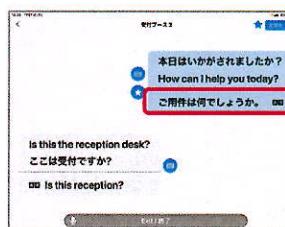
This service will be recorded for quality assurance and troubleshooting. All information recorded will be kept strictly confidential. We translation and interpretation results of this service, including its completeness and accuracy. If you start using this service, we assume that you agree to this condition.

この翻訳通訳サービスは、サービスのため、トラッキングがなされるものとし、ご利用内容を記録いたします。ご利用内容の記録情報は厳密に守られますので、予めご了承ください。また、本サービスは、常に最新の翻訳技術(その完全性・正確性を含みます)について一切確認いたしません。もし、誤訳や翻訳結果がおかしい場合は、このサービスをやめただらうともとなります。

Noいいえ Yes/はい

## 2 リアルタイムAI通訳を利用

通訳結果はチャット形式で表示されます



・端末に向かって話をしてください。  
日本語と外国語を自動で認識し、翻訳結果が表示されます。

## 逆翻訳の表示方法

## 逆翻訳の表示

翻訳を行った文章を翻訳元の言語に翻訳します。

## 翻訳の精度

逆翻訳が表示されます。確実に意図が伝わっているか、確認が行いややすくなります。

### 3 文字修正機能

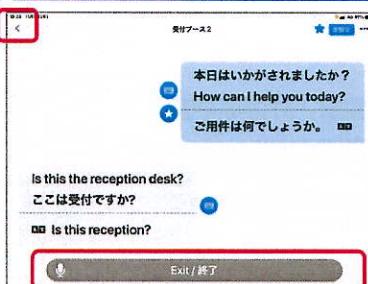
しゃべった会話を修正したいときは、表示された文字をタップすると修正できます。



- ・キーボードで該当箇所をタップし、文字を修正します。
- ・キーボードの「エンター」キーをタップすると修正が完了します。

- ・修正した内容で再翻訳され、逆翻訳を行います。

### 4 リアルタイムAI通訳を終了



- ・音声認識ONモード時は画面下部にある「終了」ボタンがグレー状態です。そのボタンを押すことで音声認識が停止されます。
- ・画面をひとつ前に戻す場合は、画面左上の < (戻る) をタップします。



#### 便利な機能と注意点



- ・通訳画面の右上の「...」をタップします。

- ① 文字サイズ：○ボタンを左右にスライドすると、端末に表示される文字のサイズを3段階まで変更できます。
  - ② 逆翻訳機能：ONにすると逆翻訳が非表示になります。
  - ③ 外部ディスプレイ表示設定：文字をタップすると、外部ディスプレイを利用する際の詳細設定が表示されます。（P5をご参照ください）
  - ④ デバイス設定：文字をタップすると、接続したサンドベイプに変更できます。
- ※リアルタイムAI通訳時は、音声の読み上げを行いません。（P4の機能一覧をご参照ください）**

### リアルタイムAI通訳 [定型文機能] ご利用手順

あらかじめ登録した文章を選択して、翻訳された音声を再生します。  
※定型文の追加/編集は、社内の管理者がWEB管理画面から行います。

◎ご利用手順は、別冊：KOTOBAL操作マニュアル\_基本操作編（機械通訳ご利用手順）をご参照ください。

### 機械通訳 [お気に入り機能] ご利用手順

よく利用する翻訳文を端末側から登録して、呼び出すことができます。

◎ご利用手順は、別冊：KOTOBAL操作マニュアル\_基本操作編（機械通訳ご利用手順）をご参照ください。



#### リアルタイムAI通訳で利用できる機能一覧（機械通訳 vs リアルタイムAI通訳）

	機械通訳	リアルタイムAI通訳
文字サイズ変更	○	○
逆翻訳表示 (端末)	○	○
逆翻訳表示 (透明ディスプレイ)	○	△ (透明ディスプレイ の場合は使えません)
音声読み上げ	○	✗

## 外部ディスプレイと一緒に利用する場合の特徴について

### 言語一覧表示

端末のアプリ上で言語一覧画面が表示されている場合は、外部ディスプレイ上でも8言語（7言語+その他言語）の言語一覧が表示されます。



### 「透明ディスプレイモード」について

透明ディスプレイを利用する場合は、「透明ディスプレイモード」をONにしてご利用ください。透明ディスプレイモードをONにすると以下3点が自動設定されます。

#### 1. 外国語の翻訳結果を反転

対面でコミュニケーションすることを想定して、日本語話者には日本語が見やすく、外国語話者には外国語が見やすく表示されます。

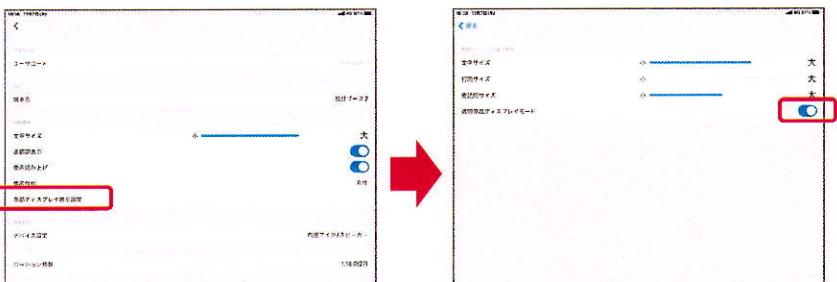
#### 2. リアルタイムに結果を表示

リアルタイムでいま発話している言語が話し手向けに画面下部に表示され、反転した翻訳文が聞き手向けに表示されます。

#### 3. 翻訳結果のみ表示

設定画面で逆翻訳設定がONの場合でも逆翻訳は表示されません。

「透明ディスプレイモード」設定は、P3の「便利な機能と注意点」の③をご参照ください。



・「外部ディスプレイ表示設定」をタップします。

・「透明液晶ディスプレイモード」をONにします。  
その他、ディスプレイに表示される設定を変更できます。



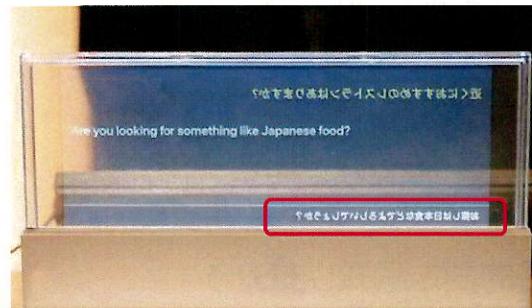
### 外部ディスプレイ上で写り方「透明ディスプレイモード vs 通常モード」

「透明ディスプレイモード」と「通常モード」ではディスプレイ上で写り方の違いがあります。

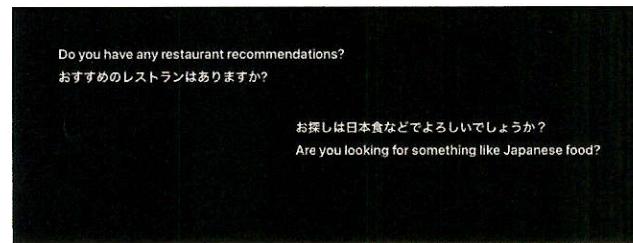
■端末画面：どちらのモードでも同じです。



■透明ディスプレイモード：画面下部に今発話している言語が表示されます。



■通常モード：以下、イメージ画像の通りです。



その他注意事項：

- ・デバイス上で画面スクロールして会話を遡ることは可能ですが、外部ディスプレイ上ではスクロールが連動しません（外部ディスプレイ上で遡って会話を確認することはできません）。
- ・「透明ディスプレイ」を利用する場合は、別途で購入して頂く必要があります。



## リアルタイムAI通訳のコツと注意点

リアルタイムAI通訳は、申請書の手続きなど、簡単なやりとりに向いています。

(相談など複雑なやりとりが必要な場合はビデオ通訳をご利用ください)

使用したい言語によって精度が異なりますので、機械翻訳を使うときの  
ポイントを活用していただくと、翻訳精度を高めることができます。

ポイント

1

### 簡単な言葉を使いましょう

できるだけ一般的に知られている言葉を使いましょう

ポイント

2

### 文の最後まで言うようにしましょう

途中で切らずに話すことで、正しく意図を伝えることができます

ポイント

3

### 一文を短くしましょう

長い文章は翻訳にも時間がかかります。一文は短くしましょう

ポイント

4

### 主語や目的語を意識しましょう

日本語は主語や目的語が省略されることが多いので、気をつけましょう

ポイント

5

### 方言ではなく標準的な言葉を使いましょう

リアルタイムAI翻訳は方言を正確に訳すことができませんので、気をつけましょう

使っているときに

- 周囲の音が気になるときは、タブレットのマイクを近づけてお話し下さい。  
近づいていただくことで、音声を認識しやすくなります。

# 別紙：言語別サービス一覧表

2024年11月時点

◎：24時間365日対応 ○：平日8:30-18:00 ●：平日/休日8:30-20:00

	機械 通訳	リアル タイム AI通訳	ビデオ 通訳 (映像)	ビデオ 通訳 (音声)
英語	◎	◎	◎	◎
中国語	◎	◎	◎	◎
韓国語	◎	◎	◎	◎
ブラジルポルト ガル語	◎	◎	◎	◎
スペイン語	◎	◎	◎	◎
ベトナム語	◎	◎	○	●
タイ語	◎	◎	○	●
タガログ語	◎	—	○	●
ネパール語	◎	—	○	●
ヒンディー語	◎	◎	○	●
インドネシア語	◎	◎	○	●
ロシア語	◎	◎	○	●

	機械 通訳	リアルタイム AI通訳	ビデオ通訳 (映像/音声)
音声筆談	◎	—	—
やさしい日本語	◎	—	—
手話通訳 (オプションプラン)	—	—	平日 9:00-18:00

ビデオ通訳、リアルタイムAI通訳はオプションプランと同様に別途お申込みが必要です。

	機械 通訳	リアル タイム AI通訳	ビデオ 通訳 (映像)	ビデオ 通訳 (音声)
フランス語	◎	◎	—	●
ドイツ語	◎	◎	—	●
クメール語	◎	—	—	●
マレー語	◎	—	—	●
イタリア語	◎	◎	—	●
ミャンマー語	◎	—	—	●
モンゴル語	◎	—	—	●
シンハラ語	◎	—	—	●
アラビア語	◎	◎	—	—
ウルドゥー語	◎	—	—	—
ベンガル語	◎	—	—	—
オランダ語	◎	◎	—	—
デンマーク語	◎	◎	—	—
トルコ語	◎	◎	—	—
ハンガリー語	◎	◎	—	—
ポーランド語	◎	◎	—	—
ポルトガル語	◎	◎	—	—
ラーオ語	◎	—	—	—
ウクライナ語	◎	◎	—	—

